



## ACADÉMIE INTERNATIONALE D'HÉRALDIQUE

*secrétariat général*

**circulaire N° 130**  
**2 JUILLET 2002**

### IN MEMORIAM

Le Président et les membres du Bureau ont le regret de faire part du décès de notre collègue le Prof. Heribert Erich Baumert survenu à Linz, où il était né le 1er décembre 1920, le 15 janvier 2002. Directeur commercial, conseiller scientifique du Land de Haute-Autriche, il a publié de nombreux articles sur les armoiries et les sceaux de sa région natale : son *Oberösterreichische Gemeindewappen*, publié à Linz en 1996 restera pour longtemps un modèle du genre. Membre de plusieurs sociétés savantes il fut élu à notre académie, où il occupait le siège n° 31, en 1978.

### LE BUREAU DE L'A. I. H. AU 1<sup>ER</sup> JANVIER 2002

-*Président* : M. Rolf Nagel (04. 05. 2005)  
-1<sup>er</sup> *vice-président* : M. le baron Pinoteau (04.05.2005),  
-2<sup>nd</sup> *vice-président* : M. Roger Harmignies (04.05.2005),  
-*Secrétaire général* : M. Michel Popoff (23.09.2004)  
-*Trésorier* : M. le dr Günter Mattern (25.09.2002)  
-*Conseiller et président d'honneur* : Jean-Claude Loutsch (04.05.2005).  
-*Conseillers* : M. Claus Bleisteiner (23. 09. 2004) ; M. Cecil R. Humphery-Smith (03. 09. 2003) ; M. le dr Stefan Kuczynski (04. 05. 2005) ; M. Faustino Menéndez Pidal de Navascués (04. 05. 2005) ; M. le dr Antonio Pedro de Sà Alves Sameiro (06.09.2006) et M. Robert Watt (04. 05. 2005).

### LE MOT DU PRÉSIDENT

En plus de cinquante années d'existence l'Académie internationale d'héraldique a bien rempli les buts définis par l'article 2 de ses statuts : « centraliser les études et recherches héraldiques sur la base de la plus large coopération internationale possible, et d'en faire la diffusion ». Il est vrai que l'art et la science héraldiques sont répandus de manière très différente dans les pays de l'Europe et du Monde ; les pays de monarchie constitutionnelle sont favorisés en comparaison de ceux qui ont souffert de brutales révolutions. Mais il est vrai aussi, et ce dans tous les cas, que l'héraldique – même si elle vit quelquefois à l'ombre – reste un champ énorme de recherches historiques. Souvenons nous qu'elle représente une expression culturelle forte dès le Moyen Âge et que depuis son apparition elle un miroir fidèle de l'évolution des mentalités humaines et des structures de société. Si la recherche et l'étude du passé sont dans notre domaine une activité essentielle, la diffusion des résultats obtenus, l'observation vigilante et permanente de nouvelles formes d'expression héraldique doit aussi constamment guider notre démarche. Ainsi nous avons applaudi le retour de la Russie aux symboles officiels historiques, ainsi nous avons exprimé nos réserves à l'abandon par de nombreuses municipalités de leurs armoiries multi-séculaires en faveur de « *signes visuels modernes* » (logos), rejoignant ainsi les usages industriels et commerciaux. Chaque époque a son style, notre époque (dite post-industrielle) se doit avoir le sien mais ne doit pas oublier pour autant les règles fondamentales de l'héraldique. C'est pourquoi je lance un appel tout particulier à tous les académiciens et associés, ainsi qu'à leurs amis, pour qu'ils communiquent leur « enthousiasme héraldique » aux jeunes générations par une action constante auprès des sociétés historiques, dans les cours d'éducation permanente et bien sûr aussi dans

les universités. Notre but pour le *lustrum* à venir sera d'augmenter le nombre de membres, le nombre des publications scientifiques et artistiques et la communication entre confrères.

### ***Convocation à l'assemblée générale***

L'assemblée générale statutaire annuelle de l'A.I.H. est convoquée le lundi 16 septembre 2002 à 16 heures au siège du XXV<sup>e</sup> Congrès international des sciences généalogique et héraldique à Dublin. L'ordre du jour est fixé comme suit :

1. Allocution du président.
2. Rapport du secrétaire général.
3. Rapport du trésorier, suivi d'un vote de *quitus*, et prévisions budgétaires.
4. Rapport du bibliothécaire.
5. Élections de nouveaux membres associés.
6. Nominations éventuelles d'académiciens.
7. Élections et réélections éventuelles au Bureau.
8. Divers.

### **INFORMATIONS INTERNATIONALES**

#### **AFRIQUE DU SUD**

Suite aux changements politiques intervenus dans ce pays, la République d'Afrique du Sud a modifié ses emblèmes nationaux. Les armoiries de l'Union de 1910 ont été remplacées par un emblème inspiré des traditions de la majorité noire. En raison de sa forte symbolique, bien qu'appelé « Coat of Arms », cet emblème ne se décrit pas selon nos normes héraldiques. Sa structure générale est basée sur deux éléments circulaires superposés, évoquant à la fois l'Infini et l'œuf cosmique d'où est ressuscitée la Nation sud-africaine. Le cercle inférieur, dit "de fondation", est construit à partir de la devise (1) inscrite sur un arc de cercle vert, qui se prolonge par deux paires de défenses d'éléphant (3). La devise "IKE E: /XARRA //KE" rédigée dans la langue des Khoisan, premiers habitants du pays, signifie l'union de divers peuples. Les éléphants sont symboles de sagesse, force et éternité.

Au centre, soutenu par deux épis (2), symbole de fertilité, un bouclier doré (4), en forme de tambour, renvoie à la notion d'identité et de défense spirituelle. Il comporte la représentation de deux hommes noirs se saluant (5), tels qu'ils figurent sur la Limon Stone, exemple caractéristique de l'art rupestre des Khoisan conservé au musée du Cap. Le bouclier est surmonté d'une lance et d'une masse d'arme à long manche ou "knobkierie" (6), insignes d'autorité, couchées pacifiquement en sautoir. Le cercle supérieur, dit "d'ascension", s'appuie sur une fleur de protée (7), symbole de la renaissance africaine, aux couleurs panafricaines: vert, jaune-or, rouge et noir. Posé sur la protée, un serpentaire ou oiseau-secrétaire (8) déploie ses ailes; il équivaut dans le ciel au lion sur la terre. La position de ses ailes évoque l'essor du pays tout en assurant sa protection contre ses ennemis. Le tout est sommé d'un soleil levant stylisé (9), source de la Vie, promesse de résurrection, de sagesse et d'accomplissement. Conçu fin 1999 par Iaan Bekkers, directeur du FCB Group, une agence de publicité spécialisée, cet emblème a été présenté à la Nation par le Président Mbeki lors de la Journée de la Liberté, le 27 avril 2000, .

(Sources : *A new Coat of Arms for South Africa*, édité par le Government Communication and Information System et L'Afrique du Sud célèbre ses symboles nationaux dans "Images de l'Afrique du Sud" , oct.- nov. 2001). (R.H.)

## LUXEMBOURG

S.A.R. Mgr Henri grand-duc de Luxembourg, duc de Nassau a pris deux arrêtés en date des 23 février et 23 juin 2001, fixant :

1.- ses petites et moyennes armoiries : écu écartelé de Luxembourg et de Nassau (et non plus de Nassau et Luxembourg), les moyennes armoiries sont soutenus par deux lions couronnés d'or, celui à dextre à la queue fourchée et passée en sautoir (rappel du lion de Luxembourg), l'écu timbré d'une couronne royale ;

2.- ses grandes armoiries : les armes précédentes chargées en cœur d'un écusson d'azur à trois fleurs de lis d'or, à la bordure de gueules chargée d'une orle de huit coquilles d'argent, qui est Bourbon-Parme, lignée dont descend l'actuel grand-duc. L'écu est timbré d'une couronne royale et entouré du ruban de l'Ordre de la Couronne de Chêne, et chaque lion tient un drapeau luxembourgeois frangé d'or. Le tout est posé sur un manteau de pourpre, doublé d'hermine, bordé, frangé et lié d'or et sommé d'une couronne royale, les drapeaux dépassant le manteau. Cette nouvelle et heureuse composition doit beaucoup à l'action du Dr. Jean-Claude Loutsch, notre président d'honneur.

(Sources : Jean-Claude Loutsch, *Les armoiries de Son Altesse Royale le Grand-Duc de Luxembourg*, in : « Hemècht », 2002/1, p. 5-18 (avec ill. en coul.); Hervé Pinoteau, *Nouvelle armoiries bourboniennes*, in : « L'Égitimiste », suppl. au n° 295 (mars 2002), p. 5).

## BIBLIOGRAPHIE

**Académie internationale d'héraldique. Colloque. 11. 1999. Sankt Pölten** (Autriche). *Héraldique. Arts plastiques. Littérature* = Heraldik. Bildende Kunst. Literatur = Heraldry. Art. Literature. Wien : « Adler », 2002. In-8°, 340 p., ill. (*Jahrbuch der Heraldisch Genealogischen Gesellschaft « Adler »*). Ce recueil d'un bon niveau scientifique général comporte 29 communications :

- Alexy, Zdenko G. *Kapitelzeichen und Wappen* ; p. 21-25, ill.
- Bartholdy, Nils G. *Dänische Wandteppiche mit Königswappen und Herrscherbildern* ; p. 27-35, ill.
- Bertényi, Iván. *Die ungarische Heraldik in der (schönen) Literatur : 13. – 19. Jahrhundert* ; p. 37-44.
- Boo, Johannes de. *Der « Grimbergische Krieg » : die heraldische Kunstsprache in einer mittelniederländischen Reimchronik aus dem 14. Jahrhundert* ; p. 45-56, ill.
- Cornaro, Andreas. *Die künstlerische Gestaltung des Österreichischen Bundeswappen* ; p. 57-65, ill.
- Darna Galobart, Leticia. *Considérations héraldiques concernant les poutres provenant du palais épiscopal de Barcelone, actuellement exposées dans le bâtiment de la Pía Almoine* ; p. 67-79, ill.
- Dumin, Stanislaw. *Les armoiries des hommes des arts et de la culture anoblis en Empire de Russie* ; p. 81-90, ill.
- Gorzynski, Sławomir. *Genealogische Wappen* ; p. 91-110, ill.
- Humphery-Smith, Cecil R. *Heraldic allusions in literature* ; p. 111-125, ill.
- Hye, Franz-Heinz von. *Die vorheraldischen Anfänge und ältesten Hauptwerke heraldischer Kunst in Tirol* ; p. 127-140, ill.
- Krejčík, Tomáš. *Beiträge zum Wappewesen aus der Zeit Rudolfs II.* ; p. 141-149.
- Kuczynski, Stefan K. *Panegyriques armoriaux dans la Pologne des XVII-XVIIIe siècles* ; p. 151-158, ill.
- Kurrild-Klitgaard, Peter. *Rosenkrantz and Guidenstern, alive and armigerous* ; p. 159-184, ill.
- Ledel, Eva-Katharin. *Ein spätmittelalterliches Spenderverzeichnis : die Wiener Handschrift des Wappenbuches der Bruderschaft von St. Christoph am Arlberg* ; p. 185-196, ill.
- Mache, Christa. *Das Haustier in der Heraldik* ; p. 197-200, ill.
- Mattern, Günter. *Heraldik und Karikatur* ; p. 201-209, ill.
- Nyulaszi-Straub, Eva. *Einflüsse der Kodex-Miniaturen auf die Heraldik in Ungarn* ; p. 211-215.
- Ostachkov, Youri Vladimirovitch. *L'héraldique russe et l'art nouveau à travers un traité de 1915 : « Rouskaia guéraldika » de V. K. Loukouski et N. A. Tiepolt* ; p. 217-230, ill.
- Perger, Richard. *Heraldik im Wiener Bürgertum des 13. bis 17. Jahrhunderts* ; p. 231-243, ill.
- Rätzel, Peter. *Arma et armaria : heraldische Exlibris mit christlichen Bezügen* ; p. 245-258, ill.
- Sakharov, Igor V. *Genealogy in heraldry : book-plates drawn by the Russian artist Alexander Litvinenko (1883-1932)* ; p. 259-266, ill.

- Steinbruch, Karl-Heinz. *Die Mecklenburger Fürstendynastie von 1526 und ihre Wappen* ; p. 267-281, ill.
- Strothmann, Jürgen. *Adventus und Triumphzug im nachantiken Europa : zur Funktion mitgeführter Bilder, Fahnen und Wappen* ; p. 283-297, ill.
- Sutter, Rolf E. *Gampilûn und Ecidemôn : zur Funktion der Heraldik in Wolframs von Eschenbachs Parzival* ; p. 299-310, ill.
- Szaivert, Wolfgang. *Der Verwendung des Wappenbegriffs in der Antiken Numismatik* ; p. 311-319, ill.
- Vajay, Szabolcs de. *L'héraldique comme reflet littéraire de l'engagement social de l'auteur* ; p. 321-327.
- Vasconcellos, Francisco de. *L'héraldique et la littérature épique brésilienne : la cas d'Afonso Taunay* ; p. 327-333.
- Watt, Robert D. *The influence of Gordon MacPherson on the evolution of Canadian heraldic art : 1948-1999* ; p. 335-340.

-**Boos**, Emmanuel de. *Dictionnaire du blason*. Paris : le Léopard d'or, 2002. 24 cm, 507 p.-[16] p. de pl. en coul., ill. ISBN 2-86377-177-1, br. 55 €. Conçu par notre distingué collègue nantais, ce dictionnaire se présente assez différemment de ses homologues anciens et récents. Il se compose en fait de trois parties : un dictionnaire classique, le blasonnement de plus de onze cents armoiries et un lexique quadrilingue. Le dictionnaire alphabétique lui-même est divisé en deux parties : il fournit d'une part les définitions des termes héraldiques d'usage courant et, séparément, celles de termes rares, inusités ou erronés (ce que l'auteur appelle un "grenier") ; ce distinguo est loin d'être inintéressant, surtout pour une première approche dépoussiérée de la science héraldique. Le blasonnement exemplatif de 1132 armoiries, classées systématiquement et toutes extraites d'ouvrages de référence, constitue sans doute la partie la plus attrayante du volume ; elle est complétée par un index des termes utilisés, une table des noms qui y sont cités, ainsi que par la description des planches en couleurs ; c'est un véritable armorial ordonné, qui présente l'avantage de fournir des exemples de compositions héraldiques d'époques et donc de styles différents. Le lexique multilingue des principaux termes du blason se limite à l'anglais, à l'allemand, à l'italien et à l'espagnol, mais on reconnaîtra que c'est déjà exceptionnel dans un ouvrage de ce genre. Celui-ci se termine par une bibliographie d'environ 150 titres de traités et manuels rédigés en français et dans les quatre langues précitées. Fruit d'un travail de plusieurs années et ayant bénéficié des avis et conseils de plusieurs héraldistes confirmés, ce *Dictionnaire du blason* a pour double objectif de réconcilier l'héraldique théorique avec l'héraldique historique, comme aussi de resserrer le lien entre l'image héraldique et le langage qui sert à la décrire. Il devrait donc normalement connaître un grand succès tant auprès des spécialistes que du public éclairé en général ; son prix modéré contribuera sans aucun doute aussi à sa diffusion. **(R. H.)**

Paul DE WIN -Adelbrieven verleend door Z.M. Albert II , Koning der Belgen : 1993-2000 : Lettres Patentes de Noblesse octroyées par S.M. Albert II, Roi des Belges : 1993-2000, 1 vol. relié sous jaquette, 272 p. 23,8 x 16,5 cm, 123 ill. coul. 2001, Uitgeverij Lannoo, Tielt, & Editions Racine, Bruxelles. Prix: 68,96 € + frais de port. ISBN: 90 209 4523 8 ou 28 738 6271 8

Édité par le greffier du Conseil de Noblesse, sous les auspices de cette institution, cet ouvrage de belle présentation, entièrement bilingue (néerlandais/français), reprend toutes les lettres patentes de noblesses levées depuis juin 1993, début du règne du roi Albert II, jusqu'à fin décembre 2000. Cette publication fournit au public l'essentiel des textes des diplômes ainsi que la reproduction en couleurs et le blasonnement des armoiries concédées. Cet armorial fait pratiquement suite aux deux volumes des Lettres de noblesse octroyées par Sa Majesté Baudouin Roi des Belges (1951-1991) et (1991-1993), publiés par Ph. de Bounam de Ryckholt et G. de Hemptinne (cf. circ. AIH n° 83, août 1991, et n° 95, mars 1994). Il permet aussi aux spécialistes de se rendre compte de l'évolution et des tendances actuelles de l'héraldique nobiliaire en Belgique. Ainsi, parmi ces nouvelles armoiries, on constate notamment que, si les ornements extérieurs restent très stéréotypés et d'un style généralement académique, le contenu de certains écus manque souvent de réelle créativité ou, au contraire, est nettement avant-gardiste et nécessite un blasonnement acrobatique. Cette inadéquation montre combien il peut être malaisé de répondre à une évidente préoccupation d'adapter à notre temps l'expression armoriale traditionnelle des faveurs nobiliaires. **(R.H.)**

*M. Popoff - 25 villa Picardie - F 94430 Chennevières - tél : 33 1 56 31 01 08 - mél : [michel.popoff@bnf.fr](mailto:michel.popoff@bnf.fr)*